

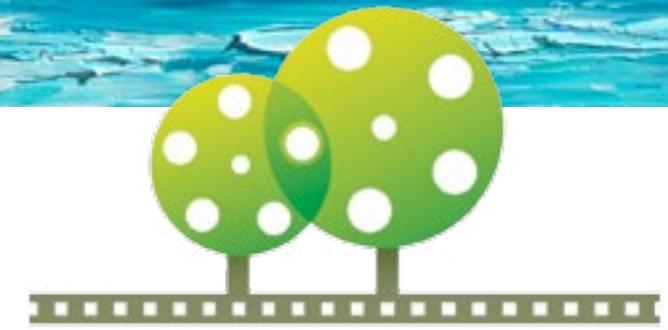


4º FESTIVAL INTERNACIONAL DO AUDIOVISUAL AMBIENTAL

INTERNATIONAL ENVIRONMENTAL FILM FESTIVAL

Rio de Janeiro | 4 Set / Sept - 10 Set / Sept - 2014





filmambiente

4º FILMAMBIENTE

Festival Internacional do Audiovisual Ambiental
International Environmental Film Festival

De 4 a 10 de Setembro de 2014
September, 4th to 10th, 2014

Rio de Janeiro

PATROCÍNIO



SECRETARIA DE CULTURA
SECRETARIA DE INICIATIVA CULTURAL

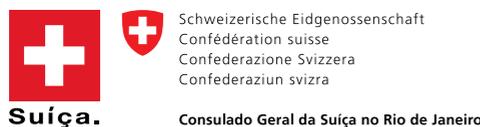
APOIO CULTURAL



REALIZAÇÃO



APOIO



TV BRASIL



APOIO GASTRONÔMICO



MEMBRO DA



Neste quarto ano de realização o Filmambiente exhibe sessenta e dois filmes selecionados nos mais importantes festivais de todo o mundo, e dentre os mais de quatrocentos filmes inscritos, de 70 países diferentes. O número crescente de inscrições comprova que a preocupação com o meio ambiente já é universal e cotidiana. E é ótimo constatar que boa parte dos filmes mostra pessoas que estão fazendo de tudo à seu alcance para mudar as expectativas e criar um futuro melhor para nós e o planeta. Afinal, é a união e o desejo de mudar que vão minorar e mesmo resolver questões que hoje nos afligem.

Se o Filmambiente já tem uma pequena história, nada se compara aos vinte anos ininterruptos em que se realiza na cidade de Seia, na Serra da Estrela, em Portugal, o *Cine'Eco*. Vamos homenagear este marco com a *Mostra Cine'Eco 20 anos* - na qual exibiremos seis filmes ali premiados. A mostra e o painel *Meio Ambiente: Evolução temática e de abordagem* - que acontecerá no Oi Futuro Ipanema - têm o objetivo de desvendar o que de fato mudou nestes vinte anos.

Na *Mostra Suíça*, realizada com o apoio do Consulado da Suíça no Rio de Janeiro, cinco filmes mostram a diversidade da produção desse país, que tem ainda dois curtas em competição.

E duas mostras resumem e destacam perfeitamente o tema deste ano: *Senhores de Seus Destinos*, com seis filmes e *O Futuro Chegou*, cinco filmes. Além destas, reunimos uma série de filmes nacionais numa mostra que apresentaremos com o apoio da Secretaria Municipal de Ciência e Tecnologia do Rio de Janeiro, em Naves do Conhecimento existentes hoje em nossa cidade, nos bairros de Madureira, Penha, Irajá e Vila Aliança (Bangu) - expandindo assim a abrangência do festival.

Mas a grande novidade deste ano é o apoio tecnológico e logístico da Rede Nacional de Ensino e Pesquisa, (RNP) que nos abriu uma janela de alta velocidade de comunicação, que possibilitou receber em alta resolução via web parte dos filmes que exibiremos. A RNP é uma Organização Social (OS) mantida por um Programa Interministerial do qual fazem parte o Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação (MCTI), Ministério da Educação (MEC), Ministério da Cultura (MinC) e Ministério da Saúde (MS). Mantém a Rede Ipê - uma infraestrutura de rede avançada e de alta capacidade - que atualmente interliga cerca de 600 instituições de ensino e pesquisa nacionais, atendendo a um público estimado em 1 milhão. Disponibilizando filmes do festival para exibição na Rede de Cinemas Digitais, que reúne salas localizadas em universidades e instituições usuárias da RNP. Ampliamos assim a presença do festival no país.

Queremos agradecer imensamente, pois mais uma vez, contamos com a fundamental parceria da OI - conosco desde o primeiro evento e sem a qual nada seria possível. E também ao apoio cultural do OI Futuro; ao Governo do Rio de Janeiro, à Secretaria de Estado de Cultura e à Lei Estadual de Incentivo à Cultura do Rio de Janeiro.

Agradecemos ainda aos consulados da Suíça e ao Instituto Italiano de Cultura, parceiros também desde a primeira edição, que nos ajudaram a trazer alguns dos diretores e produtores que estarão aqui para apresentar seus filmes e discutí-los com a plateia. À EBC/TV Brasil, Metrô Rio e Produtora Paralelo, agradecemos pelo apoio de divulgação.

Será uma semana de muitos filmes e discussões que, esperamos, contribuam para a reflexão que nos tornará agentes de mudanças pois, o **Futuro Chegou!**

PALAVRAS DOS PRODUTORES PRODUCERS FOREWORD

On its fourth year, Filmambiente presents sixty-two films selected in major festivals around the world, but also from over four hundred films submitted, from more than 70 different countries. The growing number of applications every year proves that the concern for the environment is universal. It is great to realize that most of the films we will watch show people who are doing everything in their power to change the odds and create a better future for the planet and for us. People united in their desire to create changes that can reduce and even resolve issues that deeply concern us all today.

If Filmambiente has already a small story, nothing compares to the twenty editions completed this year of Cine'Eco Festival, of Seia, Serra da Estrela, Portugal. We will honor this milestone with the showcase Cine'Eco 20 years - which will present films that won awards at the festival. This showcase and the panel Environment: Evolution of Themes and Approach in the Last Twenty Years, that will take place at Oi Futuro Ipanema, aim to find out what has actually changed in these two decades.

The Swiss Films Showcase, put together with the support of the Consulate of Switzerland in Rio de Janeiro, presents five films showing the diversity of the Swiss production, that has also two short films in competition.

The other two sections perfectly summarize and highlight this year's theme: Masters of their Destiny presents six films, and The Future is Here, five films. Moreover, seven Brazilian films will be screened at the Naves do Conhecimento, in the periphery of Rio, with the support of the Municipal Secretariat of Science and Technology of Rio de Janeiro, amplifying the reach of the festival.

This year's biggest novelty is the partnership we established with the National Education and Research Network, that allowed Filmambiente to receive via web, in high resolution, part of the films that will be presented. RNP is a Social Organization maintained by an Interministerial Programme that comprises the Ministry of Science, Technology and Innovation, Ministry of Education, Ministry of Culture and Ministry of Health. It maintains Ipe Network - an infrastructure of advanced network and high capacity that currently connects about 600 educational and research institutions with an estimated 1 million users. In addition, the festival will present films on the Cinema Circuit developed by RNP that connects universities located in different regions of Brazil, broadening Filmambiente's venues.

We want to thank OI for once again being a crucial partner, without which nothing would be possible. And the cultural support of OI Futuro; the Government of the State of Rio de Janeiro, the State Secretariat for Culture and the Act for the Support of Culture of Rio de Janeiro.

We also thank the consulates of Switzerland and the Italian Cultural Institute, great partners since the first edition, that helped us bring some directors and producers to present their films and discuss them with the Brazilian audience. Thanks to EBC/TV Brasil, Metrô Rio and Paralelo Productions, for the advertising support.

*It will be a week of many films and discussions that will hopefully contribute to increase awareness and help us become agents of change, because, in fact, **The Future is Here!***

SUMÁRIO

CONTENTS

- 3 MENSAGEM DOS PRODUTORES | *PRODUCERS FOREWORD*
- 4 SUMÁRIO
- 5 MENSAGEM DA OI | *SPONSOR FOREWORD*
- 6 JÚRI DE LONGA | *FEATURE DOCUMENTARY AWARD JURORS*
- 8 JÚRI DE CURTA | *SHORT FILMS AWARD JURORS*
- 9 COMPETIÇÃO DE DOCUMENTÁRIOS LONGA-METRAGEM
FEAURE DOCUMENTARIES IN COMPETITION
- 15 COMPETIÇÃO CURTA-METRAGEM | *SHORT FILMS IN COMPETITION*
- 24 MOSTRA CINE'ECO 20 ANOS | *CINE'ECO'S 20 YEARS*
- 27 PAINEL MEIO AMBIENTE: EVOLUÇÃO TEMÁTICA E DE ABORDAGEM NOS ÚLTIMOS 20 ANOS
ENVIRONMENT: THEMES AND APPROACH EVOLUTION IN THE LAST 20 YEARS
- 29 MOSTRA O FUTURO CHEGOU | *THE FUTURE IS HERE*
- 33 MOSTRA SENHORES DE SEUS DESTINOS | *MASTERS OF THEIR DESTINY*
- 37 MOSTRA SUÍÇA | *SWISS FILMS*
- 40 MOSTRA NACIONAL - NAVES DO CONHECIMENTO
BRAZILIAN FILMS AT NAVES DO CONHECIMENTO
- 44 PROGRAMAÇÃO | *PROGRAM*
- 46 AGRADECIMENTOS | *AKNOWLEDGMENTS*
- 47 EQUIPE | *STAFF*

É com prazer que a Oi, patrocinadora do projeto desde seu lançamento, oferece aos pesquisadores e ao público interessado em cultura esta memória impressa da quarta edição do Filmambiente. São cerca de 60 filmes, selecionados entre os mais de 400 inscritos, oriundos de cerca de 70 países, e dentre os exibidos nos melhores festivais do mundo. Esses dados são a evidência de que preservar o meio ambiente é prioridade universal e cotidiana.

Com apoio cultural do Oi Futuro, o Filmambiente 2014 celebra 20 anos da Mostra *Cine'Eco*, em Portugal, ao exibir produções premiadas no evento. Há ainda um painel de debates sobre o que mudou em duas décadas, em matéria de meio ambiente. Outros destaques: as mostras *Senhores de Seus Destinos*, *O Futuro Chegou* e a *Mostra de Filmes Suíços*. Há ainda filmes realizados em subúrbios do Rio, em *Naves do Conhecimento*.

A inovação no Filmambiente 2014 é o apoio tecnológico e logístico da Rede Nacional de Ensino e Pesquisa, órgão do Ministério da Ciência e Tecnologia. Uma janela de alta velocidade permite a transmissão de filmes via web, em alta resolução. Em contrapartida, alguns desses filmes serão apresentados durante o ano em salas de seis universidades brasileiras, integrantes da Rede de Cinemas Digitais. Assim, serão percorridos os caminhos da Internet para ampliar conteúdos e dar acesso a bens culturais.

It is a pleasure for Oi, sponsor of the project since its first edition, to offer to researchers and to the public interested in culture this printed memory of the fourth edition of Filmambiente. The festival presents some 60 films, selected from more than 400 submissions sent from more than 70 countries, and on the best festivals from all over the world. These data are evidence that preserving the environment is universal and an everyday priority.

With the cultural support of Oi Futuro, the Filmambiente 2014 celebrates the twentieth edition of Cine'Eco in Portugal, showing some of its winning productions. There is the panel discussion about what has changed in these two decades in the field of environment. Other highlights of the festival are the showcases: Masters of their Destiny, The Future is Here and The Swiss Films Showcase. Moreover, films made in the suburbs of Rio will be presented at the Naves do Conhecimento.

The innovation in Filmambiente 2014 is the technological and logistical support of the National Network for Teaching and Research, an agency of the Ministry of Science and Technology: it has opened to the festival a window that has allows high-speed transmission of films in high resolution via web. Along the year, some of these films will be presented at six Brazilian universities, members of the Digital Cinemas Network. Therefore, the Internet will be used to improve access to contents and provide cultural goods.



JÚRI DE LONGA-METRAGEM

FEATURE DOCUMENTARY JURY



CARLOS TEÓFILO

Português, advogado e professor, membro da organização do *Cine'Eco - Festival Internacional de Cinema Ambiental da Serra da Estrela* – em suas dezenove edições. Foi administrador da Empresa Municipal de Cultura e Recreio de Seia e está ligado a várias iniciativas e realizações culturais na cidade, como o *Seia Jazz & Blues*.

Portuguese, a lawyer, professor, and member of the board of Cine'Eco -Environmental Film Festival – throughout its 19th editions. He was the administrative director of the Culture and Recreation Company of the Municipality of Seia and to this day organizes various cultural initiatives in town, as the Seia Jazz & Blues.



GUSTAVO BALLESTÉ

Mexicano, formado em Desenho Gráfico na Universidade Autônoma da cidade do México, com especialização em animação. Trabalhou no *Festival Contemporâneo de Filmes do México*, de 2004 a 2008; como produtor nos festivais de *Dança e Mídia Eletrônica* em 2006 e 2008, e *Cinema Global* no Festival do México, em 2004 e 2005. É desde 2009 co-diretor do *Cinema Planeta*, o festival de cinema ambiental do México, que acontece em Cuernavaca. Agraciado em 2010 com o Reconhecimento Nacional de Conservação da Natureza, pela Comissão Nacional de Proteção de Áreas Naturais Protegidas.

Mexican, graduated in Graphic Design at the Autonomous Metropolitan University in Mexico City, with a special degree in Animation. He worked in the Contemporary Film Festival of Mexico City from 2004 to 2008; as a producer of the Dance and Electronic Media Festival in 2006 and 2008 and of Cinema Global in the Festival of Mexico in 2004 and 2005. Since 2009 he is the Co-Director of Cinema Planeta, the environmental film festival of Mexico, in Cuernavaca. He was honored in 2010 with the National Recognition of Nature Conservation by the Mexican National Commission of Natural Protected Areas.



CHRISTOPHE VAUTHEY

Nascido na Suíça francesa, está na diplomacia há vinte anos e, desde abril de 2014, é Vice-Cônsul Geral no Rio de Janeiro. É produtor, diretor e roteirista, com curtas premiados e longas co-produzidos. Entre eles **Who Killed Johnny** dirigido por Yangzom Brauen, em 2013, e o documentário **Absent** dirigido por Matthew Mishory que será lançado em outubro de 2014. Seu primeiro romance publicado, **Carnets Noirs**, foi lançado na Suíça e na França em abril desse ano. Christophe é membro do Academy of Swiss Cinema desde 2012.

*Born in the French part of Switzerland, he joined the Swiss foreign affairs in 1994 and since April 2014, he is the Deputy Consul General of Switzerland in Rio de Janeiro. He is a film producer, an awarded short films director and a writer. Among the films he co-produced is the feature **Who killed Johnny**, directed by Yangzom Brauer, and the documentary **Absent** by Matthew Mishory. His first novel **Carnets Noirs** was released in Switzerland and France, in April 2014. He is a proud member of the Swiss Film Academy, since 2012.*



TÂNIA ALVES

Atriz brasileira premiada, com muitos trabalhos em televisão e cinema - **Cabaré Mineiro, Parahyba Mulher Macho, O Olho Mágico do Amor, Ópera do Malandro**, entre outros - é também cantora, musicista, dançarina e empresária. Formou-se intrutora de yoga pelo IBY e há muitos anos pesquisa temas relacionados à saúde e qualidade de vida. Criou e administra o Spa Maria Bonita, com sede em Ipanema, que nasceu do sonho de oferecer ao público um lugar onde pudesse reequilibrar o peso e a saúde.

*Awarded Brazilian actress, with many works in television and films - **Cabaret Mineiro, Parahyba Mulher Macho, The Magic Eye of Love, Ópera do Malandro**, among others - is also a singer, musician, dancer, and businesswoman. Graduated by IBY a yoga instructor, for long has been a researcher on health and quality of life themes. Founder and manager of the Spa Maria Bonita, which offers the public a place to rebalance weight and health.*



SÔNIA BRIDI

Jornalista e repórter de televisão brasileira formada pela Universidade Federal de Santa Catarina. Foi correspondente da TV Globo em Londres, Nova Iorque, Pequim e Paris. Está envolvida em questões ambientais desde a Rio-92. Cobriu várias convenções do clima da ONU, entre elas a COP 15 em Copenhague. Em 2012 publicou o livro *Diário do Clima*. Realizou no programa *Fantástico* as séries *Planeta Terra, que Tempo é esse*, sobre mudanças climáticas, e *Terra, Lotação Esgotada*, sobre populações e os recursos naturais, em oito diferentes países.

Journalist and TV reporter, graduated by the Federal University of Santa Catarina State. Sonia was correspondent for TV Globo in London, New York, Pequim and Paris. She has been involved with environmental issues since the Rio-92 and has worked as a reported on several UN climate conventions, including the COP 15 in Copenhagen. In 2012, published the book Climate Diary. Bridi has also presented the series Planeta Terra, que Tempo é esse, for Fantástico – a program on TVGlobo broadcast channel - about climate change, and Terra, Lotação Esgotada, about people and natural resources, which was filmed in eight different countries.

JÚRI DE CURTA-METRAGEM

SHORT FILMS JURY



LANA HENRIQUES LO BIANCO

Brasileira, é graduada em Comunicação, com especialização em cinema pela PUC-RJ, tem trabalhado especialmente com edição e pós-produção de filmes e vídeos.

Brazilian, is a Communication Graduate specialized in Cinema at PUC-RJ. She has been mainly working with editing and image post-production of videos and films.



NOALE TOJA

Brasileira, desenvolve projetos de audiovisual na área social, como o TV Maxambomba. Realizou oficina de vídeo com jovens em Zanzibar, Tanzânia, e capacitação em Comunicação Comunitária no Assentamento da Usina do Manso, na Chapada dos Guimarães – MT, para moradores rurais. Coordena a Produção da TV Pínel desde 1996. É também coordenadora pedagógica do Núcleo de Produção e educadora na área de Vídeo da Escola de Arte e Tecnologia Oi Kabum! Rio.

Develops social projects using the audiovisual - communication and popular education – as the ones at TV Maxambomba - CECIP (1993-2000). She gave a video workshop to young people in Zanzibar - Tanzania (Africa - 1999) and training in community media (community TV) - audiovisual production – at the Usina do Manso settlement (Furnas S / A) for rural residents of four settlements in Chapada dos Guimarães - MT (2000-2001). Production Coordinator at TV Pínel since 1996, is currently Pedagogical Coordinator of Production and an Educator at the School of Arts and Technology OIKabum Rio!



ALINE ALCÂNTARA

Aline é brasileira, cineasta, produtora cultural e ativista. Foi gerente de comunicação da ONG ITPA (Instituto Terra de Preservação Ambiental), onde promoveu campanhas, manifestações e intervenções urbanas em defesa do Código Florestal Brasileiro. Hoje, Aline co-assina a direção de fotografia da websérie “Talk show do Rafucko” e trabalha em filmes, séries de TV e festivais de cinema.

Aline is a Brazilian filmmaker, cultural producer and environmental activist. She worked as Communications Manager at ITPA (Instituto Terra de Preservação Ambiental), where she promoted campaigns, demonstrations and urban interventions in defense of the Brazilian Forest Code. Today Aline is co-cinematographer of the webserie “Talk Show do Rafucko” and works on films, TV series, and film festivals.

Competição de Documentários Longa-metragem

Feature Documentary Competition

Os oito filmes da competição de longa-metragem são um excelente exemplo dos principais assuntos que compõem hoje o cardápio ambientalista e de sustentabilidade: alimentos e solos contaminados, exploração desenfreada de recursos naturais esgotáveis, cidades inviáveis, ganância e desigualdade social, mas também a busca por soluções sustentáveis em benefício do homem, da natureza e da saúde e bem-estar de todos.

E todos têm uma coisa em comum, e que está presente nas duas outras mostras temáticas deste ano: não podemos mais esperar, o futuro já está em nossas portas, portanto é hora de agir, de sermos donos de nossos destinos! Protagonizar a construção de um mundo mais humano, limpo e melhor está retratado em cada um dos filmes.

Esta foi a opção de Tim DeChristophe, um estudante de Utah, que conhecemos em **Bidder 70**, assim como dos idealizadores da rádio móvel de **Bom dia, Taranto**. Em **A Síndrome de Veneza** e **Urânio Drive-In** questionamos se vale a pena pagar o alto preço cobrado pelo que chamamos progresso, muitas vezes em detrimento de nossa saúde e bem estar; como também ocorre na Argentina e em outros países de terceiro mundo mostrados em **Deserto Verde**.

Em **A Origem do Slow Food** conhecemos um pequeno grupo de visionários que queriam – e muitos concordam que conseguiram – mudar a maneira como as pessoas se alimentam e valorizam a qualidade dos produtos. Tão visionários como o pequeno grupo de *rangers* que trabalha no Parque Nacional de **Virunga**, protegendo a natureza, os aldeões e os últimos gorilas da montanha. **Naquela época e Hoje** propõe um olhar sobre as coisas boas que a modernidade deixou para trás e sugere como incorporá-las ao nosso dia-a-dia, de modo a recuperarmos uma vida mais saudável. Pois tudo ainda é possível e está em nossas mãos.

The eight films that comprise the feature film competition this year are an excellent example of the current environment and sustainability menu: food and contaminated soils, unbridled exploitation of exhaustible natural resources, unviable cities, greed, and social inequality. But also the search for sustainable solutions for the benefit of men, nature and the good health and welfare of all.

They all have one thing in common, which is also present on the films of the other two thematic exhibitions: we cannot wait; the future is already on our doorstep, so it is time to act, to be masters of our destinies; to take the lead in the construction of a more humane, clean world!

*This was the option for Tim De Christophe, a student from Utah we meet in **Bidder 70**, as well as for the creators of the mobile-radio of **Good morning, Taranto**. **The Venice Syndrome** and **Uranium Drive-In** question whether it is worth paying the high price charged for what we call progress, often at the expense of our health and wellness; as also occurs in Argentina and in other third world countries shown in **Green Desert**.*

*In **Slow Food Story** we meet a small group of visionaries who wanted to - and many agree they succeeded – change the way people eat and appreciate the quality of food. As visionary as the small group of rangers working in the **Virunga** National Park, protecting nature, the villagers and the last mountain gorillas. **Now and Then** offers a look at the good things modernity left behind, suggesting we should incorporate them to recover a healthier life. Everything is still possible and it is in our hands.*



BIDDER 70

BIDDER 70

2012 | USA | Doc | 73 min

 Melhor documentário e Prêmio Agir Já, Crested Butte FF | Prêmio do Público, Frozen River FF | Prêmio do Júri, Bellingham Human Rights FF e outros

O filme narra um ato extraordinário, engenhoso e eficaz de desobediência civil, que exigiu do governo e da indústria prestação de contas. Em 2008 o estudante de economia da Universidade de Utah, Tim DeChristopher, cometeu um ato durante um leilão de terras, que iria redefinir o patriotismo em nosso tempo, acendendo um espírito de luta em nome da justiça climática.

Bidder 70 centers on an extraordinary, ingenious, and effective act of civil disobedience, demanding government and industry accountability. In 2008, University of Utah economics student, Tim De Christopher, committed an act which would redefine patriotism in our time, igniting a spirit of civil disobedience in the name of climate justice.



Beth Gage / George Gage
diretores

 Com a presença do diretor
the director will be present at screening

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



BOM DIA, TARANTO

GOOD MORNING, TARANTO

2014 | Itália | Doc | 85 min

 Bari Int Film Festival

Uma viagem tensa e apaixonada por uma região onde nuvens de fumaça da fábrica ILVA envenenam o ar, a terra e a água. ILVA é a maior fábrica de aço da Europa, construída nos arredores dos subúrbios de Taranto há cinquenta anos. Uma rádio nômade e intermitente acompanha os humores e os sonhos de seus habitantes, como num cine-digital, marcando o ritmo do filme, documentando acontecimentos surreais, barulhos alienantes, fumaça irrespirável e revelando a beleza da região.

A passionate journey through an area suffocated by clouds of smog, where the blasting furnaces of ILVA poison the air, land, and the water. ILVA is the largest steel plant in Europe, built right next to Taranto's suburbs nearly fifty years ago. Its inhabitants' angers and dreams are supplemented by a nomadic intermittent radio, a digital cine-eye that marks the rhythm of the film and follows the events occurring on the edge of reality, with alienating noises, unbreathable fumes, and sudden revelations of the beauty surrounding this area.



Paolo Pisanelli
diretor

★ ESTREIA AMERICANA



DESERTO VERDE

DESERTO VERDE (GREEN DESERT)

2013 | Argentina | Doc | 83 min

 Cine Latino de Toulouse | EcoFalante, Melhor Documentário | Festival de Havana

O uso de produtos químicos na produção agrícola tem uma história de mais de um século, sempre escondendo seus efeitos prejudiciais à saúde. Herbicidas e inseticidas que ao longo das décadas têm uma melhora de eficiência e, em alguns casos, toxicidade reduzida, levaram no entanto, com o grande avanço das fronteiras agrícolas, a uma situação limite: a comida chega às mesas junto com o veneno. Mas existem maneiras de criar riqueza, produzir alimentos e exportar para o mundo sem ser intoxicado: precisamos apenas de informação e conhecimento para agir.

The use of chemicals in agricultural production has a history of over a century, always hiding their adverse health effects. Herbicides and insecticides that over the decades have improved the efficiency and, in some cases, reduced toxicity, led however – with the huge expansion of agricultural frontiers - to a limit situation: the food hits the tables along with the poison. However, there are ways to create wealth, produce food, and export to the world without being intoxicated: we just need information and knowledge to act.



Ulises de La Orden
diretor

 Com a presença do montador, German Cantore / the editor, German Cantore, will be present at screening



NAQUELA ÉPOCA E HOJE

NOW AND THEN

2014 | Brasil | Doc | 80 min

O filme, estrelado por Márcio Atala, mostra que em plena era da informação, apesar de surgirem a cada dia novidades e evoluções tecnológicas nos mais diferentes aspectos, a saúde das pessoas é preocupante. O quanto da qualidade de vida tem sido levado em conta nas metrópoles brasileiras nas últimas décadas?

In the era of information, even though every day there is a new technological development, improving a different aspect of our lives, the general health of people is not improving so much, people continue to get sick, and in fact new diseases appear every day. Has the quality of life been taken into account in the Brazilian metropolis in recent decades?



Luiz Adelmo Manzano
diretor

 Com a presença do diretor
the director will be present at screening



A ORIGEM DO SLOW FOOD SLOW FOOD STORY

2012 | Itália | Doc | 74min

O filme é um conto sobre um grupo de amigos do interior. É uma história de brincadeiras e paixões políticas, de restaurantes e ritos camponeses redescobertos, de vinho e de viagens e apostas, umas ganhas e outras perdidas, mas todas com a mesma imutável ironia ranzinza. É a história de uma revolução. Uma revolução lenta; que vem acontecendo ao longo de 25 anos e ainda não mostra sinais de parar. Seu líder é Carlo Petrini, mais conhecido como "Carlin". Ele é o homem que inventou o conceito de Slow Food e o evento de cultura culinária Terra Madre. Sem nunca sair de sua terra natal, Bra, uma pequena cidade de 27 mil habitantes, ele criou um movimento que agora se estende por 150 países e transformou a gastronomia para sempre.

Slow Food Story tells the tale of a group of friends in the provinces. It is a story of pranks and political passions, of restaurants and rediscovered peasant rites, of wine and journeys and gambles, some won and some lost but all taken with the same unsinkable, grouchy irony. It's the story of a revolution. A slow revolution; one that has been going on now for 25 years and still show no signs of coming to a stop. Its leader is Carlo Petrini, better known as "Carlin". He's the man who invented Slow Food and Terra Madre. Without ever leaving his native Bra, a small town of 27,000 inhabitants, he has created a movement that now spans 150 countries and has transformed gastronomy forever.



Stefano Sardo
diretor



Slow Food®

Rio - Zona Norte

Após a exibição, ativistas do Slow Food Rio irão conversar com o público sobre o movimento e a campanha Disco Xepa, que tem por objetivo conscientizar sobre o desperdício alimentar, por meio da elaboração e distribuição gratuita de pratos feitos com a "xepa", ou sobra do dia, recolhida dos grandes distribuidores de alimentos da cidade. Após a conversa, uma degustação será servida especialmente para o público do Filmambiente.

After the exhibition, activists of the Slow Food Rio will talk about the movement and the Disco Xepa campaign, which aims to raise awareness about food waste, through the preparation of dishes, distributed free to the community, made with the leftovers of the day on the big food distributors of the city. There'll be a tasting, prepared especially for the public of Filmambiente.



A SÍNDROME DE VENEZA THE VENICE SYNDROME

2013 | Alemanha, Áustria, Itália | Doc | 79 min

 Festival de Berlin | Karlov Vary | Festival dei Popoli e mais 23 festivais

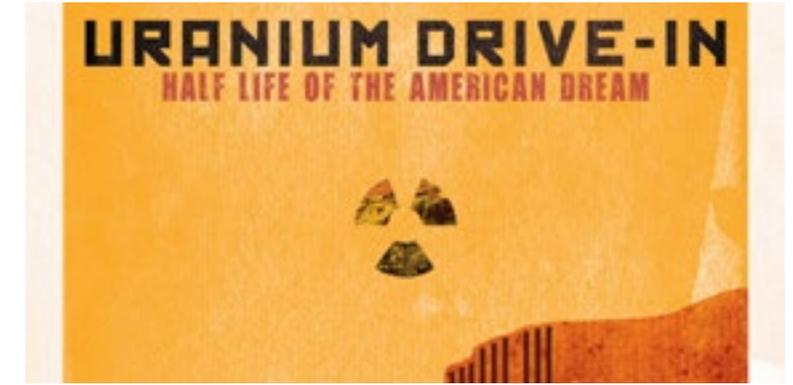
Veneza é puro romance; aquela cidade com a qual todos sonham e querem conhecer. Mas, a cidade mais bela do mundo está se tornando inabitável. O filme mostra o que sobrou da vida veneziana: uma subcultura de serviços turísticos, um porto para navios gigantescos, e venezianos que se mudam para o continente para fugir dos preços absurdos das moradias. Um réquiem para uma cidade ainda bela, uma reflexão pelos últimos venezianos, seu humor e seu espírito.

Venice is pure romance; that which all Europeans yearn for, the dream of all Americans. But the world's most beautiful city is becoming uninhabitable. The film shows what remains of Venetian life: a subculture of tourist service industries; a port for monstrous cruisers; Venetians who move to the mainland, as there are no longer affordable apartments to be found. A Requiem for a still grand city. An elegy to the last Venetians, their humor and their hearts.



Andreas Pichler
diretor

 Com a presença do diretor
the director will be present at screening



URANIUM DRIVE-IN URANIUM DRIVE-IN

2013 | USA | Doc | 70 min

 DC Environmental FF | DOC NYC | United Nations FF

As propostas de trabalho feitas por uma usina de urânio trazem esperança para uma comunidade mineira do Colorado pela primeira vez em décadas. Quando ambientalistas aparecem para parar a usina, seus defensores ficam furiosos. Uma importante questão se apresenta, colocando emprego contra questões de saúde e meio ambiente.

The promise of jobs from a proposed uranium mill has an economically devastated mining community in Colorado hopeful for the first time in decades. When environmentalists step in to stop the mill, pro-mill advocates are enraged. A debate ensues, putting jobs against health and the environment.



Suzan Beraza
diretora

 ESTREIA LATINO-AMERICANA



VIRUNGA VIRUNGA

2014 | Reino Unido | Doc | 90 min

 Tribeca Film Festival | HotDocs | Doxa

Nas profundezas das florestas do leste do Congo encontra-se o Parque Nacional de Virunga, um dos lugares mais ricos em biodiversidade do mundo, que abriga os últimos gorilas da montanha. Neste ambiente selvagem e encantado, uma pequena equipe de guardas florestais protege este patrimônio mundial da UNESCO. Mas quando o grupo rebelde local M23 declara guerra, em maio de 2012, um novo conflito ameaça a vida e a estabilidade de tudo e todos que trabalharam tão duro para proteger. VIRUNGA é a incrível história verdadeira de um grupo de pessoas corajosas arriscando suas vidas para construir um futuro melhor em uma parte esquecida da África.

In the forested depths of eastern Congo lies Virunga National Park, one of the most bio-diverse places in the world and home to the last of the mountain gorillas. In this wild, but enchanted environment, a small team of park rangers protects this UNESCO world heritage site. When the M23 rebel group declares war in May 2012, a new conflict threatens the lives and stability of everyone and everything they've worked so hard to protect. Virunga is the incredible true story of a group of courageous people risking their lives to build a better future in a part of Africa the world has forgotten.



Orlando von Einsiedel
diretor

 ESTREIA LATINO-AMERICANA

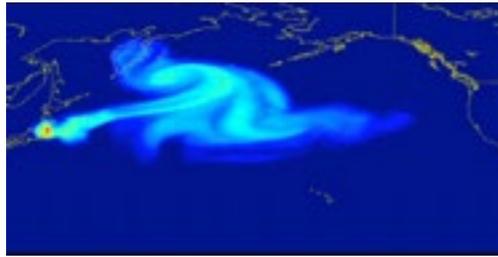
Competição Curta-metragem *Short Films Competition*

Diversidade, diversidade, diversidade. São vinte e cinco curtas, de vinte países tão diferentes quanto as técnicas usadas para contar suas histórias. Recados passados em um minuto ou em quinze, em uma animação, documentário ou ficção, todos interessantes e eficientes.

Países distantes e diferentes entre si como Turquia, Índia, Israel ou Congo, Austrália, Chile, Tanzânia ou Geórgia, usam a linguagem universal do cinema para comunicar seus anseios por um mundo melhor e mais justo.

Diversity, diversity, diversity. There are twenty-five short films competing, from twenty countries as different as the techniques used to tell their stories. Messaging in a minute or fifteen, through an animation, a documentary, or a fiction film, all as interesting as efficient.

Distant and different countries like Turkey, India, Israel or the Congo, Australia, Chile, Tanzania or Georgia, use the universal language of cinema to communicate aspirations for a better and fairer world.



25 ANOS DEPOIS 25 YEARS LATER

2012 | França | Anim | 1min

Como se nada estivesse errado...

As if nothing was wrong...



Mickael Muraz
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



A CIDADE BRANCA LA CITTÁ BIANCA (THE WHITE CITY)

2014 | Itália | Doc | 17min06

A fábrica Eternit foi aberta em Casale Monferrato, na Itália, em 1917, e desde então uma enorme quantidade de poeira de amianto foi lançada pelas suas chaminés na atmosfera. O campo, as comunidades e a água em torno da fábrica foram contaminadas, sem que a população fosse alertada.

The Eternit plant opened in Casale Monferrato, Italy, in 1917. Throughout the plant's productive life a massive quantity of asbestos dust was dispersed into the atmosphere through the factory chimneys. The countryside, communities, and water supplies around the plant were contaminated with no warning to the people living there.



Tommaso Ausili
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



A MENININHA THE LITTLE GIRL

2013 | Turquia | Anim | 4min29

🌿 Tribeca Film Festival | HotDocs | Doxa

Os últimos e poéticos minutos de uma menininha que não percebe o que está para lhe acontecer.

The last minutes of a little girl, enriched with Nazım Hikmet's poem, named "Kız Çocuğu", but with a different point of view.



Hakan Berber
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



ALADIM E O CESTO MÁGICO ALADDIN AND THE MAGIC BIN

2014 | Sérvia | Doc | 6min27

Há mais de vinte anos, todas as manhãs, Aladim limpa sua cidade com a ajuda de uma vassoura e um cesto mágicos que o ajudam a limpar sem que se sinta cansado.

For more than 20 years, every morning, Aladdin cleans his city. With the help of his broom and a magic bin, he cleans the garbage and does not feel tired.



Žikica Jovanović
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



AMORA NEGRA SHAVI TUTA (BLACK MULBERRY)

2012 | Geórgia e França | Fic | 22min04

Na cidade mineira de Chiatura (Geórgia), dois adolescentes passam um dia juntos, muito diferente do cotidiano que cada um tem de fato.

In the mining city of Chiatura (Georgia), two teenagers spend a day together, far away from their respective lives.



Gabriel Razmadze
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



ANIMAL PARK ANIMAL PARK

2013 | Itália e Rep. Democrática do Congo | doc | 9min

🌿 Ecozine, Espanha | Donatelo, Italia | Docstown, México e outros

Desde 1996 a República Democrática do Congo está em permanente estado de guerra. Na fronteira leste do país, onde se localiza o Parque Nacional Virunga, a prioridade é proteger a natureza e, para isto, os patrulheiros se utilizam de métodos violentos; queimam vilarejos, matam os homens e violentam as mulheres.

Since 1996, DR Congo has been in a permanent state of warfare. On the eastern border of the country lies the oldest park of the African continent, the Virunga National Park. The main priority of the park's management is the protection of nature and, in order to pursue this goal, rangers burn down villages, kill men, and rape women.



AFEA
a project of four directors

★ ESTREIA NACIONAL



ÁRVORES TREES

2013 | Israel | Fic | 1min50

Uma jovem corre pela floresta, muito assustada. Será que terá a chance de fugir do homem com a serra elétrica?

A young girl runs in a forest terrified to her bones. Does she stand a chance outrunning the man with the chainsaw?



Gal Ziv
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



AS BALAS SAEM DAS CARNES LAS BALAS SALEN DE LAS CARNES (THE BULLETS COME OUT FROM THE FLESH)

2013 | Chile | Anim | 2min41

A animação é uma voz feminina, um discurso poético, uma fábula em reverso sobre proteção ao meio ambiente, direitos humanos e a imprevisível natureza humana.

This film is a female voice, a poetic speech, a fable in reverse about environmental protection, human rights, and the unpredictable human nature.



Álvaro Muñoz
diretor

★ ESTREIA NACIONAL



BABY BABY

2012 | Austrália | Anim | 6min

🏆 *Ganhador do EH Shephard Award pela excelência na Animação*

Um canguru órfão é criado por um menino e sua mãe.

An orphaned kangaroo is raised by a young boy and his mother.



Daniel Biggins
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



CAÇADORES HUNTERS

2013 | Suíça | Fic | 9min35

Dois homens se conhecem e conversam numa estação de trem à noite. Eles descobrem que tem uma paixão em comum: safári. Quase a mesma, porque um gosta de fotografar animais e o outro de caçá-los. Uma noite, um encontro, o destino...

Two men meet on a desert train station and discover they have the same passion: safari. Almost the same passion, with a small difference: one likes to take pictures of animals and the other likes to hunt and kill them. A night, a meeting, a fate...

Michael Rué
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



CONVIDADOS EM MINHA CASA GUESTS AT MY HOME

2013 | Ucrânia | Anim | 5min5

Um pequeno estudo metafísico, em torno do qual tudo acontece: há atores, conflitos, mas não há um final claro. Cabe à cada um imaginar.

A small metaphysical study, around which everything unfolds: there are actors, conflicts, but there is no clear outline of events. Let everyone imagine that.



Oleg Fedchenko
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



GOTINHA POR FAVOR GOTITA POR FAVOR (DROPLET, PLEASE)

2013 | México | Anim | 5min03

Ponkita se aventura pelo céu atrás da ajuda das nuvens, que fazem pouco dela, e acaba caindo. Ela acorda e vê que tudo não passou de um sonho mau, e lembra-se que não fechou a torneira corretamente.

Ponkita ventures to seek help from the clouds, but they make fun of her and she falls from the sky. She wakes up and realizes that everything was a bad dream and remembers that she had left the water tap a bit open.



Beatriz Herrera Carrillo
diretora

★ ESTREIA NACIONAL

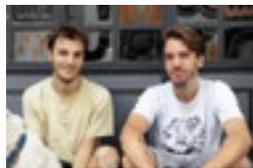


INÉRCIA INERCIA

2013 | Argentina | Anim | 4min06

Inércia é o que faz as coisas ficarem imóveis. É a resistência à mudanças, que atua sobre todas as coisas, inclusive pessoas.

Inertia is the force that makes things remain in their idle state. It is the resistance to change. Inertia acts over all things, even people.



Becho Lo Bianco / Mariano Bergara
diretor

★ ESTREIA INTERNACIONAL



LIXO: DESTINO FINAL, MALDIVAS THILAFUSHI GON'DUHDH (WASTE: FINAL DESTINATION IN MALDIVES)

2013 | Itália | Doc | 15min

🌿 Prêmio do Júri Jovem, Cine'Eco Seia

Em 1991 o governo das Maldivas lançou um projeto que criou um atol artificial, que se tornou um dos maiores aterros de lixo em ilhas, com o risco de contaminar o ecossistema da bela e delicada Thilafushi. O filme é parte do projeto B-side, uma plataforma contendo um mapa audiovisual do lado escondido e degradado dos paraísos naturais do planeta.

In 1991 the Maldivian government launched a project creating an artificial atoll that has become one of the world's largest trash islands, with the risk of contaminating the pristine beauty of a delicate ecosystem, Thilafushi. The film is part of B-side project, a platform with an audiovisual map of the hidden and degraded side of the world's natural paradises.



Giulio Pedretti
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



O TERRÍVEL EL BUBAR EL TERRIBLE EL BUBAR (THE TERRIBLE EL BUBAR)

2013 | França | Anim | 2min25

🌿 Cortoons, Italia | Film Nature Meetings, França

Um inescrupuloso ladrão encontra e pega tudo que precisa na natureza. Sem muito tato, El Bubar o coloca em seu lugar.

An unscrupulous poacher finds all he wants among the natural resources. Without much tact either, El Bubar puts him in his place.



Franck Guillou (Feuk) / Franck Bonnet (Keuf)
diretores

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



O BARRIL THE BARREL

2013 | UK, Venezuela, Rep Dominicana | Doc | 11min

🌿 Menção especial, Documenta | Melhor curta, direção e Menção Especial, Festival de Curtas Manuel Trujillo Durán

As casas de Congo Mirador são palafitas sobre a água. Os adultos usam lanchas para o transporte. As crianças nadam e algumas usam barris. Às vezes, as crianças organizam corridas de barril. Luis David, que trabalha como ajudante de um pescador, a fim de alimentar a si mesmo e seus irmãos e irmãs, gostaria de participar, mas ele não tem um barril, ainda.

The houses of Congo Mirador are built on stilts on the water. Grown-ups use motorboats for transportation. Children swim, and some of them use barrels. Sometimes, children organize barrel races. Luis David, who has to work as an angler's helper in order to feed himself and his brothers and sisters, would like to participate, but he does not have a barrel, yet.



Annabel Rodríguez
diretora

★ ESTREIA NACIONAL



O VELHO SANTIAGO E O MAR THE OLD SANTIAGO AND THE SEA

2012 | França | Anim | 2min40

🌿 Mais de vinte festivais em todo o mundo

Já fazem semanas que o velho Santiago não pesca nada. Na vila há rumores de que seu tempo já passou...

It has been weeks since the old Santiago has brought any fish home. The rumor at the village is that his time is over...



Julien Seze
diretor

★ ESTREIA NACIONAL



PAYADA PA'SATÁN PAYADA PA`SATÁN

2013 | Argentina | Anim | 7min30

🌿 BAFICI, Buenos Aires

Numa remota área no campo, um dia a terra começa a tremer. O Gaúcho e sua esposa, assustados, pensam que é uma praga de Satanás. Mas será realmente o diabo que está causando este mal?

In a quiet country area, one day the earth starts to shake. The Gaucho and his wife, scared, think that it is Satan's course. However, is it really the devil that is causing such evil?



Carlos Balseiro
diretor

★ ESTREIA NACIONAL



QUEM É SEU SUPER-HERÓI? WHO IS YOUR SUPER HERO?

2014 | Índia | Fic | 4min43

Um menino, fica em casa vendo televisão enquanto a mãe sai para trabalhar. Com desejo, decide procurar chocolate na geladeira, mas algo mais chama a sua atenção...

A kid (Rohan) promises his mother to complete his homework as she leaves to work. The kid, watching Batman cartoon in television, craving for chocolate decides to go and check the refrigerator. On doing so, he luckily finds a chocolate in the refrigerator but his attention is caught by something else...



Soham Sen
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



SAI DO MORRO HOJE GET OUT OF THE SLUM

2014 | Brasil | Doc | 11min10

Filme do Projeto Conexão Ambiental Coordenação acadêmica pelo Prof. Dr. Marcelo Rocha - CEFET/RJ

O filme mostra o processo de remoções habitacionais ocorridas na cidade do Rio de Janeiro, antes da realização da Copa do Mundo de 2014 e das Olimpíadas de 2016. É possível acompanhar a luta dos comerciantes e moradores da favela Metrô Mangueira, no bairro do Maracanã, e suas aflições e incertezas sobre o futuro, causados pelo modo como o processo de retirada das famílias deste local se desenvolveu.

The film shows the process of housing removals occurred in the city of Rio de Janeiro, prior to the 2014 World Cup and 2016 Olympics. It's possible to follow the struggle of the merchants and residents of Metrô Mangueira slum, at Maracanã neighborhood and their distress and uncertainty about the future, caused by the way the process of withdrawal of the families of this site was developed.



Eduardo Freire
diretor

Com a presença do diretor the director will be present at screening

★ ESTREIA MUNDIAL



SE EU TIVESSE UMA VACA SI J'AVAIS UNE VACHE

2013 | Espanha | Doc | 20min

Melhor Filme, Cine'Eco e participação em mais de 15 festivais

Um curta que, com otimismo, bom humor e explicações em animação, quer mostrar como ideias simples podem mover montanhas.

A short documentary that, through optimism and humor, animated explanations and the most real of realities, aims to show how simple ideas can move mountains.



Norma Nebot
diretora

★ ESTREIA NACIONAL



SEM WI-FI FIX THE WI-FI

2014 | USA | Fic | 1min

Quando o Wi-Fi cai, um grupo de freelancers reage apropriadamente...

When the Wi-Fi goes down a group of freelancers react appropriately...



Mark Bethune
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



SOMBRA DA ÁRVORE SHADOW TREE

Biju Viswanath
diretor

2013 | República da Tanzânia | Fic | 10min

Quando um menino encontra um peixe ainda vivo em uma poça de lama, seu desafio é mantê-lo vivo. Para isto vai enfrentar desafios que testarão sua fé no universo.

When a Zanzibari boy finds a fish in muddy water, the challenge of keeping it alive pushes him in an unexpected direction, which turns out to be the ultimate test of his faith in the universe.



TSURU TSURU

2014 | Portugal | Fic | 5min34

Não há limites para a imaginação, nem uma idade que determine a altura de mudar um estado de espírito. Tudo vale, desde que nos ajude a ser feliz!

There is no limit to imagination, or an age when we are supposed to change. Everything is worth, as long as it makes us happy!



Joana Linhares
diretora

★ ESTREIA MUNDIAL



VIGIA VIGIA

2013 | Suíça | Anim | 8min

Pardino de prata, Festival de Locarno

Meu avô me conta uma história e pede para eu fazer um filme. Por causa da poluição, pesticidas e outras substâncias tóxicas, uma abelha decide deixar sua colmeia e procurar um lugar mais confortável para viver.

My grandfather is telling me a story that he invented, and asks me to make a film out of it. Because of pollution, pesticides, and other toxic substances, a bee decides to leave her hive, looking for a more comfortable place for her to live in.



Marcel Barelli
diretor

★ ESTREIA NACIONAL

Mostra Cine'Eco 20 anos

Cine'Eco 20 years

O Cine'Eco chega em 2014 à sua 20ª edição e isso constitui um feito notável, importante que se assinale e valorize. Uma efeméride que deve enaltecer o longo caminho percorrido e o forte contributo dado para a afirmação de um território de montanha, no interior de Portugal, na Serra da Estrela, em Seia.

Lançado em 1995 pelo município de Seia, em parceria com várias entidades ligadas ao Ambiente, o Cine'Eco começou por receber filmes muito ligados à natureza e numa vertente pedagógica mais acentuada. Ao longo dos anos, os documentários foram alargando horizontes nas abordagens apresentadas, pontuando a pedagogia e o aspecto científico, entroncando progressivamente na preocupação estética e artística das obras apresentadas a concurso. Um alargamento ditado pela atenção dada cada vez mais às preocupações ambientais e de sustentabilidade, tanto de países altamente desenvolvidos, como de zonas remotas do mundo onde se enaltecem as riquezas naturais.

Neste caminho de quase duas décadas, o público de Seia e da região viu muito e bom cinema e acolheu centenas de realizadores, artistas, atores e atrizes e muitas outras personalidades do mundo do espetáculo e de várias áreas culturais e ambientais.

O cinema dos países de língua portuguesa tem merecido devido destaque neste percurso de quase duas décadas, na perspectiva da valorização do trabalho feito, mas também num quadro promocional, evidenciando-se a participação massiva de obras de Portugal e do Brasil, fator decisivo para a criação dos laços fortes entre os dois lados do Atlântico. Laços que se cimentam e se reforçam com a presença do Cine'Eco no Filmambiente, no Rio de Janeiro, para assinalar o caminho percorrido em 20 edições.

The Cine'Eco will have its 20th edition in 2014 and this is a remarkable achievement to be noted and valued. A date that shall remind us the long road traveled and the strong contribution it gave to the affirmation of a mountain territory in the Interior of Portugal, at the Serra da Estrela, the city of Seia.

Launched in 1995 by the municipality of Seia in partnership with various organizations connected to the environment, the Cine'Eco festival started receiving films very connected to nature and with a strong educational aspect. Over the years, films have widened their approach, and the pedagogic and scientific aspect, progressively optimizing their aesthetic and artistic concerns. These evolutions were dictated by an increase in the attention dedicated to environmental and sustainability issues, either in highly developed countries or in remote areas around the world.

For nearly two decades, the public of Seia and the region around have been able to watch many good films and host hundreds of international filmmakers, artists, actors, and many other personalities from the entertainment world or other cultural and environmental sectors.

The cinema of Portuguese-speaking countries has received due emphasis in this course of nearly two decades, in view of the appreciation of its quality, but also as a promotional sign, with massive participation of works of Portugal and Brazil, a decisive factor creating strong ties between the two sides of the Atlantic. Ties that are now cemented and reinforced by the presence of Cine'Eco at Filmambiente, in Rio de Janeiro, that is honoring our festival for its 20 editions.

Mario Branquinho
diretor do Cine'Eco



AINDA HÁ PASTORES? ARE THERE STILL SHEPHERDS?

2006 | Portugal | Doc | 72min

 Prémio Lusofonia e Juventude, Cine'Eco | Melhor Documentário, Ponteares, Galiza | Prémio Green Award, Environmental Film Festival, Torino, Itália | Melhor Documentário, Katmandhu, Nepal e mais catorze outros prêmios internacionais

Há lugares que quase não existem. Não há luz elétrica, água encanada, estradas. Há tempos, havia um autêntico santuário de pastores... Hoje, lá os mais velhos vão morrendo e os novos fogem da dura sina de ser pastor. Hermínio, 27 anos, contraria o fim. Dizem que é o pastor mais novo, mas também o mais doido. Sozinho, rádio na mão, rasga montanhas ao som de suas fitas do popular cantor Quim Barreiros, que um dia sonha conhecer. Até quando o jovem Hermínio será pastor? Mas...ainda há pastores?

There are places that are almost nonexistent. There are no electric light, running water or roads. Sometime ago it was a sanctuary for shepherds... Today the elders are dying and the younger ones escape the harsh fate of being a shepherd. Hermínio, 27 years, is an exception. He's the youngest pastor, but also the craziest. Alone, radio in hand, going around the mountains listening to his tapes of folk singer Quim Barreiros, he dreams he'll meet one day. Until when will Hermínio be a shepherd? But ... are there still shepherds?

Jorge Pelicano
diretor



A VIDA SEM CONTROLE LEBEN AUSSER KONTROLL (LIFE RUNNING OUT OF CONTROL)

2004 | Alemanha | Doc | 95min

 Grande Prémio, Cine'Eco

Em meados dos anos oitenta, a ciência, com a ajuda da tecnologia genética, encontrou a chave para recriar a terra e suas criaturas. De repente, tudo parecia possível. Vinte anos depois, embarcamos numa viagem através do planeta para explorar a crescente manipulação genética de plantas, animais e seres humanos.

In the mid-eighties, with the help of genetic technology, science found the key to mastering the earth and its creatures. Suddenly, everything seems possible! Twenty years later, we embark on a global journey to explore the progressive genetic manipulation of plants, animals, and human beings.

Bertram Verhaag / Gabriele Kroeber
diretores



ECO NINJA ECO NINJA

2010 | USA | Fic | 7min

 Prémio do Público, Cine'Eco

Uma empresa decide forçar seus empregados a adotarem "atitudes verdes" contratando um eco ninja.

A corporation decides to force its employees to 'go green' by hiring an Eco Ninja.

Jonathan Browning
diretor



LAGOA DA CUFADA CUFADA LAGOON

1996 | Portugal | Doc | 16min

 Grande Prêmio, Cine'Eco

O filme acompanhou, em 1995, a equipe vencedora do BP Conservation Expedition Award, um dos mais prestigiados prêmios internacionais de conservação do Ambiente, em um trabalho científico inédito na zona húmida do sul da Guiné-Bissau. Na expedição, além do estudo das aves, os biólogos detectaram as pressões ambientais sobre os ricos recursos naturais dos 750 quilômetros quadrados da maior lagoa de água doce da ex-colônia portuguesa, na região de Quinara. As conclusões da expedição acabariam por ser úteis para o ordenamento do Parque Natural da Lagoa da Cufada, e das 34 tabancas, povoações habitadas por guineenses que tiravam o sustento diário da floresta e da lagoa.

The film followed in 1995 the winning team of the BP Conservation Expedition Award, the most prestigious international awards for Environment conservation, ongoing a scientific work in the wetlands of southern Guinea-Bissau. During the expedition, besides the study of birds, biologists detected environmental pressures on the rich natural resources of 750 square kilometers of the largest freshwater lake in the former Portuguese colony in the region of Quinara. The findings of the expedition were useful for the creation of the Cufada Lagoon Natural Park.

Jorge Ramalho / Aurélio Faria
diretores



MEU PESCADOR MEU VELHO MY FISHERMAN, MY OLD MAN

2013 | Portugal | Doc | 58min

 Prêmio Lusofonia, Cine'Eco

Desde 2005 os moradores de Porto Formoso, nos Açores, tentam decidir entre modernizar a pesca tradicional, construindo um novo porto e com barcos mais modernos, ou atrair turistas e para isto, será necessário manter o porto antigo e os velhos métodos de pescaria. Por sete anos, esta discussão entre os moradores será fundamental, não apenas para a pequena comunidade, mas para entender os caminhos que Portugal costuma traçar para si.

Since 2005, the people of Porto Formoso, located in the Azores islands, are trying to decide between modernize the traditional fisheries, with the construction of new boats and a new concrete pier, or become a touristic destination whose attractions would be the old fishing boats and the natural and historical harbor. Over 7 years, this discussion among the inhabitants will be critical not only to this small community, but to understand how Portugal traces its path.

Amaya Sumpsi
diretora



O TESTAMENTO DO SENHOR NEPOMUCENO MR. NEPOMUCENO'S WILL

1997 | Portugal | Fic | 113min

 Prêmio Lusofonia, Cine'Eco

Baseado no livro homônimo, do escritor cabo-verdiano Germano Almeida, o filme conta a história de um homem bem sucedido nos negócios, que após a sua morte, tem sua vida íntima desvendada pelo testamento e por uma fita cassete enviada à sua filha. Pouco a pouco vem à tona divertidas confusões de Nepomuceno, com revelações sobre as mulheres de sua vida.

Based on a book by the Cape Verdean writer Germano Almeida, the film tells the story of a successful businessperson that has his intimate life unveiled after his death by a tape he had sent to his daughter. Little by little, some amusing stories about him and his affairs with women come afloat.

Francisco Manso
diretor

MEIO AMBIENTE: EVOLUÇÃO TEMÁTICA E ABORDAGEM NOS ÚLTIMOS VINTE ANOS ENVIRONMENT: EVOLUTION OF THEMES AND APPROACH IN THE LAST 20 YEARS

Sob o ensejo da homenagem aos vinte anos de realização do festival português *Cine'Eco*, decidimos organizar uma mesa redonda para discutir e entender a evolução dos assuntos ambientais. O que mudou nestes vinte anos? O que deixou de ser preocupação – se é que algum assunto nesta área já não preocupa, por ter encontrado uma solução ou bom encaminhamento – e o que começou a ser avaliado, desvendado, denunciado?

De que forma a abordagem às questões ambientais – no que tange a formatos, técnicas e gêneros de filmes e vídeos – evoluiu ou sofreu alteração neste período?

Para mediar a mesa, convidamos o jornalista e colunista de sustentabilidade Agostinho Vieira, e para debater estes tópicos, reunimos profissionais que trabalham com as questões de meio ambiente há mais de vinte anos, seja realizando reportagens, organizando eventos, produzindo e dirigindo filmes e vídeos, ou estudando as consequências econômicas e sociais das mudanças climáticas.

Organized along with the tribute to the twenty years of Cine'Eco, the panel will try to unravel the evolution of environment-related issues. What has changed in the past twenty years? What is no longer concern - if any issue in this area has evolved or found a solution - and what started to be evaluated, revealed, and denounced?

How the approach to environmental issues – concerning formats, techniques, and genres of films and videos - evolved during this time?

To mediate the panel we invited the journalist and columnist of O Globo, Agostinho Vieira, and to discuss these topics, we brought together professionals that have been working on environmental issues for over twenty years, organizing events, producing and directing films and videos, or studying the economic and social consequences of climate change.



AGOSTINHO VIEIRA

Carioca, formado em Jornalismo pela Escola de Comunicação da UFRJ (Universidade Federal do Rio de Janeiro) em 1984, foi repórter de Cidade e Política, editor, editor-executivo e diretor-executivo de O Globo. Também foi diretor-geral de Jornalismo da Rádio CBN. Ganhou o prêmio Esso de Jornalismo, em 1994, e um prêmio da Society of Newspaper Design, em 1998. Tem pós-graduação em Gestão de Negócios pelo Insead, na França, e em Gestão Ambiental, pela Coppe/UFRJ. Atualmente, assina a coluna Economia Verde, no Globo, todas as quintas-feiras, e mantém o blog Economia Verde, no Globo Online. Tem coluna ainda no Globo a Mais, publicação digital diária do jornal O Globo.

Born in Rio, Vieira is a journalist, graduated by the School of Communication of UFRJ (Federal University of Rio de Janeiro) in 1984, with a Master degree in Business Management at INSEAD, in France, and in Environmental Management at Coppe / UFRJ. He worked as a reporter of politics and local news, and later as an editor, executive editor, and executive director at O Globo and was director of Journalism at Radio CBN. Vieira received the Esso Award in 1994, and an award from the Society of Newspaper Design in 1998. Currently, he writes the weekly column Green Economy on O Globo, the blog Green Economy on Globo Online and is a columnist on the daily digital version of O Globo.



MARIO BRANQUINHO

Licenciado em Ciências Sociais com Mestrado em Animação Artística. Como Técnico Superior do Município de Seia, é responsável e programador da Casa Municipal da Cultura de Seia, no âmbito da qual é diretor e fundador do Cine'Eco, único Festival Internacional de Cinema Ambiental que se realiza em Portugal.

Graduated on Social Sciences with a Master degree on Artistic Animation. As a Senior Technician of the Municipality of Seia, he is the programmer of the Municipal House of Culture of Seia, within which he is the director and founder of Cine'Eco, the only International Environmental Film Festival taking place in Portugal.



PAULA SALDANHA

Jornalista e escritora, ela tem documentado o Brasil e suas populações há quatro décadas, em seus programas de TV, vídeos e livros. Foi apresentadora do Fantástico, Jornal Hoje e do telejornal infantil Globinho. Em 1979, criou o primeiro programa de meio ambiente da TV brasileira, o Globinho Repórter. Há vinte anos dirige o programa Expedições, coprodução de sua produtora RW Cine com a TV Brasil. Paula é presidente do Instituto Paula Saldanha, dedicado a projetos ambientais e culturais.

Journalist and writer, she has documented Brazil and its people for four decades, on TV shows, videos, and books. She was presenter on the TV shows Fantastico, Jornal Hoje and Globinho, all at TV Globo. In 1979, she created the first TV Show on environment on the Brazilian TV, the Globinho Reporter. For the last twenty years she directs the TV show Expeditions, co-produced by her production company RW Cine and TV Brasil. Paula is president of the Institute Paula Saldanha, dedicated to environmental and cultural projects.



SÉRGIO BESSERMAN

Presidente da Câmara Técnica de Desenvolvimento Sustentável da Prefeitura da Cidade do Rio de Janeiro, e professor do Departamento de Economia da PUC-RJ, o economista e ecologista carioca, estuda as consequências econômicas e sociais da mudança climática global desde 1992, tendo participado do Executive Program On Climate Change & Development, no Harvard Institute for International Development, da Harvard University. É membro do Conselho Diretor ou Consultivo DE organizações não governamentais como a Fundação Roberto Marinho, o WWF, a CI, e o ICLEI. Comentarista de cidade da rádio CBN. Em 2010, foi designado pelo prefeito do Rio de Janeiro, Eduardo Paes, para presidir o Grupo de Trabalho da cidade para a Rio + 20, e, em 2014, para o assessoramento do prefeito no exercício da Presidência do C40. Ganhou o Prêmio Jornalista & Cia/HSBC na categoria Especial de Personalidade do Ano em Sustentabilidade.

Brazilian economist and environmentalist, he is the Chairman of the Technical Board of Sustainable Development of the Municipality of Rio de Janeiro. Besserman is a Professor at the Department of Economics of PUC-RJ. He studies the economic and social consequences of global climate change since 1992; took part on the Executive Program on Climate Change & Development at the Harvard Institute for International Development of Harvard University. He is also a analyst at CBN radio. In 2010, he was appointed by the mayor of Rio de Janeiro, Eduardo Paes, as president of the city's working Group to the Rio + 20 event, and in 2014, to advise the mayor on his presidency on the C40 group. He won the Jornalista & Cia/HSBC Award in the special category of Personality of the Year in Sustainability.

Mostra O Futuro Chegou The Future is Here

O tempo para reflexão e tomada de decisões encurtou. De fato, o futuro já está à nossa porta. Os filmes que exibimos nesta mostra refletem isto. O menino alemão de **Ainda estaremos aqui quando Vocês se forem**, disse exatamente isto em seu discurso na ONU.

Na Amazônia, a barragem de **Belo Monte** levanta questões que necessitam ser atacadas já e, por outro lado, **DamNation** mostra que, pelo menos na América do Norte, barragens representam o atraso, e não o progresso.

Os filmes **O Último Oceano**, que exibiremos graças ao apoio da PEW, e **Última Chamada**, nos fazem refletir sobre o caminho que queremos tomar para garantir que haverá vida saudável na Terra por muitos anos.

*The time for reflection and decision-making is short. Indeed, the future is already at our doorstep. The films that we exhibit in this section reflect this. The German boy from **We'll still be here when you're gone**, said exactly this in his speech at the UN.*

*In the Amazon, **Belo Monte** dam raises questions that need to be attacked now and, on the other hand, **DamNation** shows that, at least in North America, dams represent the past and not the progress.*

*The films **The Last Ocean** - to be screened with the support of PEW - and **Last Call**, make us think on the path we will take so there still will be healthy life on Earth for many years.*



AINDA ESTAREMOS AQUI QUANDO VOCÊS SE FOREM
WHEN YOU'VE GONE I'LL STILL BE THERE

2012 | Alemanha | Doc | 44min07

Prêmio Green Me de filmes para jovens

Esta é a história de três crianças lutando por um mundo melhor: Felix, de treze anos, que quer motivar crianças de todo o mundo a plantar árvores para diminuir o aquecimento global; Roman, no Iraque, tenta diminuir a violência doméstica; e no Quênia, Fardosa não quer que as meninas sejam obrigadas a casar ou serem circuncizadas.

This is the story of three children who are fighting for a better world: Felix, a thirteen-year-old boy, who wants to motivate children all over the world to plant trees. He hopes to slow down climate change. In Iraq, Roman fights against domestic violence. In Kenia, Fardosa does not want the girls to be forced to marry or to be circumcised.



Carl-A. Fechner / Henriette Bornkamm
diretores

ESTREIA LATINO-AMERICANA



BELO MONTE: AMAZÔNIA SOB TENSÃO
BELO MONTE: AMAZON UNDER HIGH TENSION

2014 | França | Doc | 54min58

Construída no meio da Amazônia, no Rio Xingu, a barragem de Belo Monte em 2015 será a terceira maior usina hidrelétrica do mundo, com a missão de suprir em energia o crescimento do Brasil. Esta obra gigantesca se encontra na fronteira do maior território indígena do mundo, onde vivem mais de 20.000 índios: cinquenta grupos étnicos que nunca estiveram tão perto da extinção. Enquanto as escavadeiras destroem a floresta, os índios partem para o ataque e os trabalhadores se rebelam contra as condições de trabalho.

Built in the middle of the Amazon, on the Xingu River, the Belo Monte dam will be in 2015 the third largest hydroelectric dam in the world, with the mission of supplying energy to Brazil's growth. This gigantic work is on the border of the largest indigenous territory in the world, where more than 20,000 Indians, fifty ethnic groups, never been so close to extinction, live. While the bulldozers destroy the forest, the Indians prepare to attack and the workers rebel against the work conditions.



Alexandre Bouchet
diretor

Com a presença do diretor the director will be present at screening

ESTREIA LATINO-AMERICANA



DAMNATION, TERRA DE BARRAGENS
DAMNATION

2014 | USA | Doc | 87min

SXSW, DC Film Festival, Full Frame, MountainFilm

Uma odisséia através da América que explora a mudança na atitude nacional, de orgulho por grandes barragens, para a crescente consciência de que o futuro está ligado à vida e à saúde dos rios. A remoção de represas saiu da ficção para a realidade, barragens obsoletas são destruídas e rios voltam à vida, dando aos peixes selvagens o direito de regresso às zonas de desova originais, depois de décadas sem acesso.

An odyssey across America showing the big change in America's attitude from pride in big dams to the growing awareness that future is bound to the life and health of rivers. Dam removal has moved mainstream. Where obsolete dams come down, rivers bounce back to life, giving wild fish the right of return to primeval spawning grounds, after decades without access.



Ben Knight / Travis Hummel
diretores

ESTREIA LATINO-AMERICANA



ÚLTIMA CHAMADA
ÚLTIMA CHIAMATTA (LAST CALL)

2013 | Itália e Noruega | Doc | 90min

Dok Leipzig 2013, Planet in Focus 2013, FIPA 2014, Washington DC Environmental FF 2014, FIFE 2014 entre outros

Uma visão provocativa das razões da crise global dada pelos autores de **Os Limites do Crescimento**, começando pela mensagem lançada por eles há quarenta anos através do livro: o crescimento ilimitado num planeta limitado levará nossa sociedade e o meio ambiente à beira do colapso. Há ainda tempo para uma última chamada?

A provocative insight on the reasons of the global crisis provided by The Limits to Growth authors, starting from the message they launched 40 years ago through the book: unlimited growth in a finite planet will bring our society and environment into overshoot and on the edge of collapse. Is there still time for a last call?



Enrico Cerasuolo
diretor

ESTREIA NACIONAL



O ÚLTIMO OCEANO
THE LAST OCEAN

2012 | Nova Zelândia | Doc | 88 min

Melhor longa, Reel Earth Environmental Film Festival, Melhor Call2Action Film, Boulder International Film Festival, Melhor Documentário, Canada International Film Festival, entre outros prêmios

O mar de Ross, na Antártica, é o mais puro pedaço de oceano na Terra. Cientistas o descrevem como o último laboratório vivo, um lugar que pode nos ensinar o funcionamento de todo o ecossistema marinho. Mas a indústria pesqueira encontrou o caminho para esta região, mirando a merluza da Antártica e, a não ser que seja parada a tempo, o equilíbrio natural da região estará para sempre perdido. O filme acompanha a batalha para proteger o mar de Ross do apetite pesqueiro e levanta uma pergunta simples: pescamos no último oceano intocado da Terra ou vamos protegê-lo?

The Ross Sea Antarctica is the pristine stretch of ocean on Earth. Scientists describe it as our last 'living laboratory', a place that can teach us about the workings of all marine ecosystems. But the fishing industry recently found its way to the Ross Sea, targeting Antarctic Toothfish and unless stopped, the natural balance of this unique ecosystem will be lost forever. The Last Ocean follows the race to protect the Ross Sea from our insatiable appetite for fish, and raises the simple ethical question: do we fish Earth's last untouched ocean or do we protect it?



Peter Young
diretor

ESTREIA NACIONAL

Exibido com o apoio de
Screened with the support of





Cine'Eco
Seia, PORTUGAL



DokuFest
Prizren, KOSOVO



Festcineamazônia
Porto Velho, BRAZIL



Filmambiente
Rio de Janeiro, BRAZIL



CinemAmbiente
Turin, ITALY



ECOCUP
Moscow, RUSSIA



FFEM
Montréal, QUÉBEC



FRéDD Festival
Toulouse, FRANCE



Cinema Planeta
Cuernavaca, MEXICO



Ecozine Film Festival
Zaragoza, SPAIN



FICA
Goiás, BRAZIL



GFFIS
Seoul, KOREA



CMS Vatavaran
New Delhi, INDIA



EFF
Washington, D.C., USA



FIFE
Île-de-France, Paris, FRANCE



**Green Up
ONLINE**



INFF
Innsbruck, AUSTRIA



PELICAM
Tulcea, ROMANIA



RIEC - IWFE
Montréal, QUÉBEC



**San Francisco Green
Film Festival**
San Francisco, USA



Interfilm
Berlin, GERMANY



Planet in Focus
Toronto, CANADA



SEFF
Sisak, CROATIA

Mostra Senhores de seus Destinos *Masters of Their Destiny*

Seis filmes nos dão a dimensão do que o ser humano é capaz. Não importa sua idade, onde vive e qual sua formação ou herança cultural, o homem sempre é capaz de lutar pelo que acredita ser um mundo melhor. Para si ou para todos.

Em **A Fábula**, lutam por sua herança cultural, assim como os pescadores da Baía de Bengala, de **Terra de Tigres e Deusas Árabes**, que querem apenas sobreviver do melhor modo possível; **LO** e **A Fonte** têm em comum homens simples, que querem o melhor para seus países - e vão em busca de melhores condições de vida para seus conterrâneos, mesmo não fazendo mais parte daquelas comunidades.

Assim agem também os três missionários irlandeses de **Lifers**; homens que tem o bem comum, especialmente dos mais necessitados, como objetivo. Já os surfistas de **Fabricando o Surf** querem escolher conscientemente pranchas e acessórios que não agridam a natureza e o mar que tanto amam.

These six films give us the dimension of what the human being is able to achieve. Independent of age, living place, and background or cultural heritage, the man is always capable of fighting for what he believes is a better world. For himself or for everyone.

*In **The Fairy Tale** they fight for their cultural heritage, as well as the fishermen of the Bay of Bengal, in **Land of Tigers and Arabian Goddesses**, who just want to survive the best way they can. **LO** and **The Source** have in common simple man trying to get the best solutions for their countries troubles - and they work to improve the living conditions of their countrymen, even if they no longer are part of their communities.*

*As the three Irish missionaries in **Lifers**, they are men who have the welfare of all, especially the neediest, as their main goal. And the surfers on **Manufacturing Stoke** just want to make conscious choices about boards and accessories that won't contaminate the sea and the natural environment they love so much.*



A FÁBULA LA FABULA (THE FAIRY TALE)

2014 | Panamá | Doc | 46min47

Através de absurdos, farsa e depoimentos de alguns membros do governo do Panamá, o filme constrói um sólido caso sobre as relações do atual governo com a construtora brasileira Odebrecht, que está construindo uma estrada costeira, que coloca em perigo um dos mais importantes sítios históricos do Panamá. Uma guerra silenciosa travada no âmbito do crescimento econômico, transformações urbanas e memória histórica. O filme mostra a indiferença dos panamenhos com a ameaça a seu patrimônio cultural, sua identificação e até orgulho com os símbolos da opressão, e as implicações da perda de identidade para um país pequeno e diverso culturalmente.

Through absurd, farce and interview with members of the Panamanian government, the film builds a solid case on the relationship of the current government of Panama with the Brazilian company Odebrecht, which is building a sea highway that endangers the most important historic sites of Panama. A silent war waged under the economic growth, urban transformations, and historical memory. The film shows the indifference of Panamanians with the threat to their cultural heritage, and their identification, and even pride, with the symbols of oppression, and the implications of the loss of identity for this small and culturally diverse country



Guido Bilbao / Enrique Castro Ríos
diretores

★ ESTREIA NACIONAL



A FONTE LA SOURCE (THE FOUNTAIN)

2012 | Haiti e USA | Doc | 72min

🌿 *Silverdocs Film Festival, Docuwest International Documentary FF, Rome International FF | Sebastopol Documentary FF, Newport Beach FF, San Francisco Green FF, Montreal Black FF entre muitos outros*

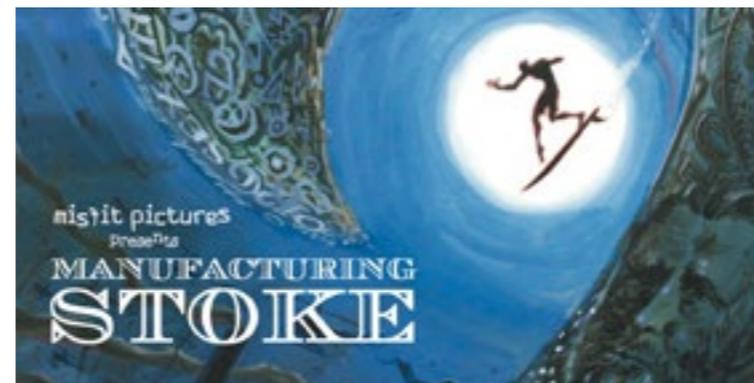
Narrado por Don Cheadle (Hotel Ruanda, Crash), em um filme que o Washington Post chamou de "documentário filmado com arte", A Fonte conta a história de Josue Lajeunesse, o haitiano que trabalha em Princeton como faxineiro e volta a seu país, depois do terremoto de 2010, para viver seu sonho de toda a vida: levar água potável para sua vila.

Narrated by Oscar-nominated actor Don Cheadle (Hotel Rwanda, Crash), in what The Washington Post calls an "artfully shot documentary," La Source tells the uplifting story of Josue Lajeunesse, a Haitian Princeton janitor who returns to his country after the devastating 2010 earthquake to revive his lifelong dream to bring what is most fundamental to his village's survival; clean water.



Patrick Shen
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA



FABRICANDO O SURF MANUFACTURING STOKE

2011 | USA | 80 min

O filme destaca a mudança ocorrida dentro da comunidade do surf que deixou o uso de produtos com base no petróleo para utilizar produtos mais orgânicos e responsáveis. Os diretores viajam pela costa da Califórnia, conversando com lendas surfistas e estrelas em ascensão.

Manufacturing Stoke highlights the surfing community's shift from petroleum-based products to more organic and responsible components. The filmmakers traveled across the coast of California to visit surfing legends and new comers alike.

Pierce Michael Kavanagh
diretor



TERRA DE TIGRES E DE DEUSAS ÁRABES LAND OF TIGER AND ARABIAN GODDESS

2013 | Índia | Doc | 58min

🌿 *Prêmio Golden Lion, Barcelona Int FF*

O maior mangue do mundo, do delta do rio Sunderbans, junto à Baía de Bengala, no sul da Ásia, é conhecido por seu ecossistema único e pelo tigre de bengala. Mas pouco se sabe das comunidades indígenas habitantes das florestas, sobrevivendo há gerações na beira deste território de tigres. Eles são obrigados a entrar na floresta cheia de perigos, dia após dia, procurando por peixe, caranguejo e mel, para fugir da fome.

The world's largest mangrove delta - the Sunderbans, bordering Bay of Bengal in South Asia is well known for its Royal Bengal Tigers and its unique Eco system. But little is known of the indigenous forest communities, surviving at the edge of this tiger territory for generations. They are compelled to enter into these menacing forests day after day, out of hunger - in search of fish and crabs or honey.



Moushumi Basu
diretora

★ ESTREIA AMERICANA



LO LO

2014 | France | Doc | 26min

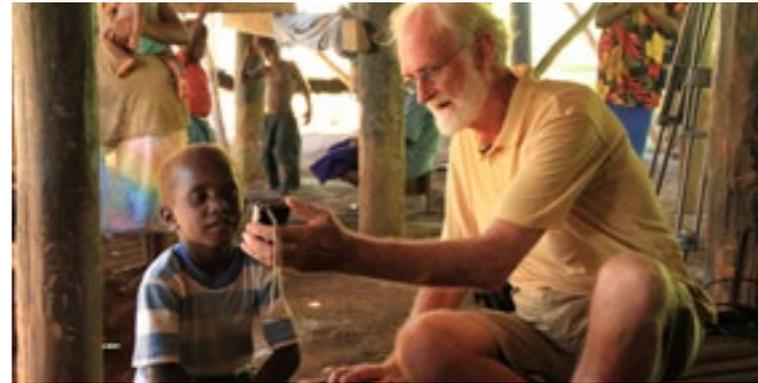
O Camboja tem 15 milhões de habitantes e mais de 10 milhões vivem no campo, onde cerca de 7 milhões não têm qualquer acesso à água potável, não lhes restando outra alternativa que usar a água de rios e lagos. Chay Lo cresceu no nordeste do país, no antigo território do Khmer vermelho. Escapou inúmeras vezes da morte, foi recolhido pelos monges budistas, em Battambang e depois em Phnom Penh. Estudou com muito sucesso na França, se graduando em engenharia agrícola. E, apesar de ter sido chamado por muitas empresas internacionais, decidiu voltar ao seu país, para ajudar na reconstrução e levar água para seu vilarejo.

The Cambodia has 15 million inhabitants and more than 10 million live in rural areas. 7 million of these villagers don't have any access to drinking water and have no other choice than to consume the water of rivers or lakes. Chay Lo grew up in the northeast of the Cambodia, the old territory of the Khmer Rouges. He escaped death several times, lived with the Buddhist monks at Battambang and in Phnom Penh. He studies successfully in France to become an agricultural engineer, but in spite of the request of big international groups, he chose to return in his native country to accompany its recovery. And to bring water to his village.



Rémi Briand
diretor

★ ESTREIA AMERICANA



VIDAS LIFERS

2013 | Irlanda | Doc | 52min

O filme investiga como algumas pessoas são capazes de sacrificar sua vida pessoal em benefício de outros. Filmado na Nova Guiné, no sul do Sudão e na bacia Amazônica, o documentário segue três missionários católicos, todos com mais de sessenta e cinco anos, e questiona se fosse provado que Deus não existe, se eles continuariam a fazer seu trabalho. Suas respostas revelam uma verdade fundamental sobre a raça humana.

An exploration into how certain people can be willing to sacrifice their entire lives completely to the service of others. Filmed in Papua New Guinea, South Sudan and the Amazon Basin this documentary follows three Catholic missionaries, all over 65, and asks whether if God was proven not to exist they would still do the work they do. Their answer reveals an essential truth about the human race.



Ruán Magan
diretor

★ ESTREIA LATINO-AMERICANA

Mostra Suíça Swiss Showcase

O que os agricultores indianos e um jovem jogador de futebol têm em comum com um inspetor da brigada de reciclagem, um povo da montanha e vozes proibidas?

Todas esses personagens são retratados nos filmes suíços selecionados esse ano pelos organizadores da quarta edição do festival de filmes Filmambiente.

Tendo apoiado o festival desde o início, o Consulado Geral da Suíça está muito orgulhoso com a parceria com o festival desse ano, que traz alguns dos filmes suíços mais reconhecidos do ano, assim como a presença de um produtor de filmes suíço.

É um privilégio fazer parte de um festival que não somente presta homenagem ao cinema internacional, mas também desperta a nossa consciência sobre o mundo em que vivemos.

Muito sucesso para essa edição. E viva o Filmambiente!

What the Indian farmers and a young football player have in common with a recycling brigade inspector, people that live up in the mountains and forbidden voices?

All these characters are portrayed in the Swiss films selected this year by the organizers of the fourth edition of Filmambiente Festival.

After having supported the festival since the beginning, the General Consulate of Switzerland is very proud of the partnership with Filmambiente this year, which brings some of the most recognized Swiss films of the year, as well as the presence of a Swiss film producer.

We are very happy to be part of a festival that not only pays homage to the international cinema, but also helps to awake our consciousness about the world in which we live.

We wish a lot of success for this edition! Congratulations!

O Consulado Geral da Suíça

The General Consulate of Switzerland



CAMINHADA DE MILHÕES MILLIONS CAN WALK

2013 | Suíça | Doc | 88min

Milhões de agricultores indianos sem terra, junto com os Adivasis – povo original da Índia – marcham a pé. A larga exploração de minerais, os massivos projetos de infraestrutura e as enormes fazendas agrícolas os expulsaram das terras onde viviam há anos. Liderados pelo carismático Rajagopal, pioneiro e fundador do movimento, eles decidem unir-se e lutar por uma vida honrada, andando 400 quilômetros, de Gwalior até Deli, vencendo todas as dificuldades do caminho. Eles vão persistir e só voltarão depois que o governo escutá-los.

Hundreds of thousands of Indian men and women, landless farmers and the Adivasis – Indian aborigines – underway on foot. Large-scale exploitation of minerals, the construction of immense plantations and tremendous infrastructure projects have resulted in the fact that these people have been and still are driven from their homes. Following the charismatic leadership of Rajagopal, pioneer and founder of the movement, they unite and decide to fight for an honored existence. They march 400 kilometers, from Gwalior to Delhi. They will persevere and only return home once the government heeds their demands.



Christophe Schaub / Kamal Musale
diretores



HORIZONTE BONITO HORIZON BEAUTIFUL

2013 | Suíça e Etiópia | Fic | 91min50

Um cartola viaja para Addis Abeba, para promover o futebol como uma porta de esperança para a humanidade, e é envolvido num falso sequestro. Seu suposto libertador, é um garoto de rua de 12 anos que sonha em tê-lo como padrinho de sua carreira no esporte.

A soccer magnate on a promotion tour in Addis Ababa is trapped on a fake kidnapping. His supposed liberator is a 12-year old street kid with a plan: To have the Godfather of Soccer taking him to ballplayer's heaven.



Stefan Jager
diretor



RECICLANDO LILY RECYCLING LILY

2013 | Suíça | Fic | 95min

O inspetor Hans Jörg Stähli é um solitário inspetor de lixo numa pittoresca cidade para quem nada é mais importante que a limpeza – exceto talvez a garçonete Lily por quem está apaixonado. Entretanto, suas tentativas de conquistá-la poderão não dar em nada, pois Lily tem um segredo: é uma acumuladora compulsiva de coisas e sua casa tem toneladas de lixo e coisas que não servem para nada.

Inspector Hans Jörg Stähli is a loner and a garbage inspector at a picturesque town to whom nothing is more important than cleanliness - except maybe the waitress Lily Free, with whom he is madly in love. However, his clumsy flirting attempts are unsuccessful, because Lily has a secret: She is a compulsive hoarder, with tons of rubbish and junk at home.



Pierre Monnard
diretor



Com a presença do diretor
the director will be present at screening



STEPS: JORNADA AOS CONFINOS DAS MUDANÇAS CLIMÁTICAS STEPS: A JOURNEY TO THE EDGE OF CLIMATE CHANGE

2013 | Suíça | Doc | 50min

 *Mais de 30 festivais em todo o mundo*

O documentário mergulha no mundo das pessoas cuja conexão profunda com as montanhas os aproxima. Elas procuram uma forma alternativa para prosseguir com sua paixão em harmonia com a natureza, usando as montanhas de uma forma ecologicamente sustentável. Escalam as mais altas montanhas, os picos mais impressionantes - sem a ajuda de veículos movidos a combustível - antes de iniciarem suas descidas e saltos espetaculares. Seus comentários instigantes sobre os efeitos das mudanças climáticas levam o espectador a questionar sua própria abordagem para os esportes e a vida cotidiana.

The documentary dives into the world of people whose deep connection to the mountains ties them together. Worried about impending climate change, they are looking for an alternative way to pursue their passion in harmony with nature and experience the mountains in an ecologically sustainable way. Instead of flying around the world in pursuit of snow, they explore the Alps at their doorstep. They travel using public transportation and climb the highest, most impressive peaks on their own before beginning their spectacular descents and jumps. Their thought-provoking comments about the effects of climate change and the fascination and freedom of snowboarding and skiing leave the viewer questioning their own approach to winter sports and everyday life.

CoupDoeil
diretores

 ESTREIA LATINO-AMERICANA



VOZES PROIBIDAS FORBIDDEN VOICES

2013 | Suíça | Doc | 96min

Suas vozes são suprimidas, proibidas e censuradas. Mas as blogueiras Yoani Sánchez, Zeng Jinyan e Farnaz Seifi não têm medo de seus regimes ditatoriais. Estas mulheres fazem parte de uma nova geração de rebeldes modernos da internet. Em Cuba, China e Iran seus blogs balançam as estruturas do monopólio de informação do estado – mesmo com grande risco pessoal.

Their voices are suppressed, prohibited, and censored. But world-famous bloggers Yoani Sánchez, Zeng Jinyan and Farnaz Seifi are not frightened of their dictatorial regimes. These fearless women stand for a new, networked generation of modern rebels. In Cuba, China, and Iran, their blogs shake the foundations of the state information monopoly – putting their lives at great risk



Barbara Müller
diretora

Mostra Nacional nas Naves do Conhecimento

Brazilian Films at Naves do Conhecimento Parks

Em parceria com a Secretaria Especial de Ciência e Tecnologia do Rio de Janeiro, o 4º Filmambiente realizará sessões de cinema em quatro Naves do Conhecimento, na Zona Norte e periferia da cidade, ampliando a visibilidade e democratizando ainda mais o acesso às informações de cunho ambiental e de sustentabilidade.

Nesses espaços culturais administrados pela prefeitura, exibiremos filmes nacionais com ênfase nas questões ambientais - especialmente aquelas que concernem à cidade do Rio de Janeiro, como as tratadas nos curtas **Barcaças do Tempo**, **Jovens Reflexões** e **Límpido Negro**.

A mensagem de conscientização chegará esse ano nas Naves da Penha, Irajá e Vila Aliança (Bangu) e novamente em Madureira, onde já estivemos presentes em 2013.

In a partnership with the Special Secretariat of Science and Technology of Rio de Janeiro, the 4th Filmambiente will conduct screenings at four Naves do Conhecimento, in the North Zone and the outskirts of the city, increasing awareness and amplifying the access to information on environment and sustainability issues.

*At these cultural venues managed by the city hall, the festival will present in these areas Brazilian films on these subjects, especially those that concern the city of Rio de Janeiro, as the ones addressed on the short films **Barge of Time**, **Youthful Thinking**, and **Clear Black**.*

These messages with environmental concern will reach the Naves of Penha, Irajá and Vila Aliança (Bangu) and again in Madureira, where we were present in 2013.



O VENENO ESTÁ NA MESA II POISON ON OUR FOOD II

2014 | Brasil | Doc | 60min57

O filme avança na abordagem do modelo agrícola nacional atual, apresentando experiências agro-ecológicas empreendidas em todo o Brasil que respeitam a natureza, os trabalhadores rurais e os consumidores. O documentário mostra a necessidade do país se posicionar diante do dilema: em qual mundo queremos viver? O mundo envenenado do agronegócio ou da liberdade e da diversidade agro-ecológica?

The film moves forward in addressing the current national agricultural model, presenting agro-ecological experiments undertaken throughout Brazil that respects nature, rural workers, and consumers. The documentary shows the need for the country to confront the dilemma: In which world we want to live: the poisoned world of agribusiness or the one of agro-ecological diversity and freedom.



Silvio Tendler
diretor

 Com a presença do diretor
the director will be present at screening

A ser exibido também no Museu do Meio Ambiente (ver programação) / *also shown at Museu do Meio Ambiente*



IKUIAPÁ: OS JOGOS DOS POVOS INDÍGENAS NA TERRA DOS BOE IKUIAPÁ: THE INDIGENOUS GAMES IN THE LAND OF BOE

2014 | Brasil | Doc | 25min

O maior evento da comunidade indígena aconteceu em 2013 na terra dos Boe, a civilização dos Bororos. Acompanhe os Jogos dos Povos Indígenas de uma forma como você nunca viu, conduzido pelo índio Bororo José Maria Ayres Comaecore, que apresenta o filme.

The biggest event of the Brazilian indigenous community happened in 2013, in the land of the Boe, the Bororo civilization. The film, conducted by the Bororo native José Maria Ayres Comaecore, shows the tribes in a way never seen before.



Thiago Foresti
diretor

A ser exibido também no Museu do Meio Ambiente (ver programação) / *also shown at Museu do Meio Ambiente*



NAQUELA ÉPOCA E HOJE NOW AND THEN

2014 | Brasil | Doc | 80 min

Ver página 11 - Longa-metragem em Competição

See page 11 - Feature Documentary Competition



BARÇAÇAS DO TEMPO CREEKS

2012 | Brasil | Doc | 14min27

A rotina da comunidade do Gradim, em São Gonçalo (RJ) é o ponto de partida para conhecer melhor as condições de trabalho dos pescadores na Baía de Guanabara, onde a pesca artesanal está ameaçada.

The fishing community of São Gonçalo (Rio) is in danger of disappearing due to many different problems they face, from pollution to the discharge of untreated sewage, industrialization of the margins of the Bay and continuous traffic large vessels.



**Rafael Bacelare /
Rodolfo Gomes**
diretores

 Com a presença dos diretores
the directors will be present at screening



JOVENS REFLEXÕES YOUTHFUL THINKING

2014 | Brasil | Fic | 2min52

Jovem reflete sobre a ação de jogar lixo na praia.

A teenage thinks about the action of dumping garbage at the beach.



**Danielle Torres
dos Santos**
diretora



ENTES DA FLORESTA FOREST BEINGS

2012 | Brasil | Doc | 14min27

Quem protege o seringueiro que se mete na mata às cinco da manhã em busca do leite sagrado da borracha? Os seres fantásticos que habitam a floresta: Mapinguari, Caboclinho, Lobisomem. O documentário acompanha o cotidiano desses trabalhadores rurais no Acre e revela suas crenças e temores, em um mundo em que Deus pode ser um bicho peludo de um olho só.

Who protects the rubber men that get in the woods at five in the morning in search of the sacred milk of rubber? The fantastic creatures that inhabit the forest: Mapinguari, Caboclinho, Werewolf. The documentary follows the daily lives of these rural workers in Acre, in the Amazon, and reveals their beliefs and fears, in a world in which God can be a furry one-eye beast.



Lillah Halla
diretora



LÍMPIDO NEGRO CLEAR BLACK

2014 | Brasil | Doc | 14min47

O filme busca conscientizar as pessoas sobre a importância da água e mostrar a poluição dos rios da cidade do Rio de Janeiro.

The film shows the importance of clear water and how polluted are the rivers that cross the city of Rio de Janeiro.



Eduardo Boone
diretor

PROGRAMAÇÃO SCHEDULE

AGRADECIMENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

4º FESTIVAL INTERNACIONAL DO AUDIOVISUAL AMBIENTAL

filmambiente **4º FESTIVAL INTERNACIONAL DO AUDIOVISUAL AMBIENTAL** SINOPSES E MAIS INFORMAÇÕES **FILMAMBIENTE.COM**
FILMAMBIENTEFESTIVAL

04 SET quinta	05 SET sexta	06 SET sábado	07 SET domingo	08 SET segunda	09 SET terça	10 SET quarta	11 SET quinta
Espaço Itaú de Cinema Próx. de Botafogo, 216 tel: 2559 8775							
17h30 • Horizonte Bonito (JHE / 91min)	17h30 • Vozes Proibidas (JHE / 91min)	17h30 • Sleep (JHE / 51min)	17h30 • Curtas em Competição 1	17h30 • Curtas em Competição 2	17h30 • Vidas (JRL / 32min) + LO (JRA / 26min)	17h30 • A Fonte (JSA/NT) / 72min	
19h30 • Caminhada de Milhões (JHE / 88min)	19h30 • A Origem do Slow Food (JSA / 71min) • Seguido de degustação	19h30 • Reciclando Lily (JHE / 89min)	19h30 • Uranium Drive-in (JSA / 70min)	19h30 • Bom dia, Taranto (JRA / 85min)	19h30 • Terra de Barragens (JSA / 87min)	19h30 • O Último Oceano (JRL / 88min) Apoiado por PEW	
21h • Cerimônia de Abertura • Winunga (JSA / 86min) + Animal Park (JSA/CO) / 86min	21h • Bidder 70 (JSA / 70min)	21h • Síndrome de Veneza (JSA/DEU) / 91min	21h • Deserto Verde (JMC / 83min)	21h • Naquele Época e Hoje (JRA / 80min)	21h • Belo Monte, Amazônia sob Tensão (JRA / 84min)	21h • Cerimônia de Encerramento • Vencedor 2014	
Instituto Moreira Salles Rua Marquês de São Vicente, 478 tel: 3284 7400							
18h • A Fábula (JHE / 61min)	17h30 • Lagoa da Cofada (JRT / 16min) + Meu Pescador meu Velho (JRT / 18min)	17h30 • Economia (JSA / 71min) + Ainda há Razões (JRT / 72min)	17h30 • Sleep (JHE / 51min)	17h30 • Terra do Tigre e da Deusa Árabe (JRY / 18min)	17h30 • Ainda estaremos aqui quando Vocês se forem (JRL / 44min)		
19h30 • Vidas (JRL / 32min) + LO (JRA / 26min)	19h30 • Tracamento do Sr. Neponuceno (JRT / 113min)	19h30 • Vida sem Controle (JDEU / 95min)	19h30 • Fabricando o Surf (JSA / 80min)	19h30 • A Fonte (JSA/NT) / 72min	19h30 • Última Chamada (JSA / 90min)		
Museu do Meio Ambiente Rua Jardim Botânico, 1008 tel: 3204 2505				Oi Futuro Ipanema Rua Visconde de Pirajá, 54 tel: 3121 9323			
16h • Barcaça do Tempo (JRA / 14min) e outros curtas	16h • O Veneno está na Mesa 2 (JRA / 80min)	16h • A Fonte (JSA/NT) / 72min		18h30 • Se eu Divesse uma Vaca (JSP / 20min)	18h30 • Síndrome de Veneza (JSA/DEU) / 91min	18h30 • Melhor Filme 2014	
exibições especiais: NAVES DO CONHECIMENTO		PAINEL		19h • Meio Ambiente: Evolução Temática e de Abordagem nos Últimos 20 anos			
MADURERA	RAJA			20h30 • Bidder 70 (JSA / 73min)	20h30 • Bom Dia, Taranto (JRA / 85min)	20h30 • Escolha do Público 2014	
19h • O Veneno está na Mesa 2 (JRA / 80min)	19h • Naquele Época e Hoje (JRA / 80min)						
PENHA	VIA ALIANÇA						
19h • Naquele Época e Hoje (JRA / 80min)	19h • Barcaça do Tempo (JRA / 14min) e outros curtas						

■ Competição ■ Mostra Nacional ■ Mostra Sulje ■ Mostra CineEco 20 anos ■ Mostra Senhores de seus Deuses ■ Mostra o Futuro Chegou ■ Presença do Diretor

DANIEL CAETANO
IGOR COUTINHO DE MORAES
ÁLVARO MALAGUTI
OSWALDO EMERY
RENATO PARALELO

ANDREA BALDI
GIOVANNI PONTA
CRISTOPHE VAUTHEY
MONIKA FUGER
PAULE MAILLET
MATTHIEU THIBAUDAULT
RICARDO COELHO
MARLENE FIALHO
DILSON SANTOS

JOSÉ CARLOS AVELLAR
BÁRBARA RANGEL
HENRIQUE LINS DE BARROS
RAUL RIBEIRO
ROB VAN RIJSWIJK
GLAUCIA CALDAS
PHILIPPE SZTOKMAN
LORENA SIMÕES
LUIZA TEIXEIRA
FRANKLIN DIAS COELHO
MARIA HELENA C. JARDIM
MARINA ESTEVAM
TÂNIA ALVES

REDE NACIONAL DE ENSINO E PESQUISA
REDE NACIONAL DE ENSINO E PESQUISA
REDE NACIONAL DE ENSINO E PESQUISA
REPRESENTAÇÃO REGIONAL DO MINISTÉRIO DA CULTURA
PRODUTORA PARALELO

ADIDO CULTURAL, DIRETOR DO INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA NO RIO DE JANEIRO
COORDENADOR DE EVENTOS, INSTITUTO ITALIANO DE CULTURA NO RIO DE JANEIRO
CÔNSUL GERAL ADJUNTO, CONSULADO GERAL DA SUÍÇA NO RIO DE JANEIRO
COORDENADORA DE COMUNICAÇÃO SOCIAL, CONSULADO GERAL DA SUÍÇA NO RIO DE JANEIRO
ADIDO AUDIOVISUAL, CONSULADO GERAL DA FRANÇA NO RIO DE JANEIRO
ASSESSOR AUDIOVISUAL, CONSULADO GERAL DA FRANÇA NO RIO DE JANEIRO
PRESIDENTE DA CÂMARA DE COMÉRCIO BRASIL-PORTUGAL NO RIO DE JANEIRO
CÂMARA DE COMÉRCIO BRASIL-PORTUGAL NO RIO DE JANEIRO
CONSULADO GERAL DE PORTUGAL NO RIO DE JANEIRO

INSTITUTO MOREIRA SALLES
INSTITUTO MOREIRA SALLES
DIRETOR DO MUSEU DO MEIO AMBIENTE
COORDENADOR DE EXPOSIÇÕES DO MUSEU DO MEIO AMBIENTE
GARRAFAS DOPPER
ASSESSORA DE PERMISSÃO DE USO DO JARDIM BOTÂNICO
SODIBIKE – BICICLETAS BLITZ
FARM
ASSISTENTE DE CONTEÚDO, IDACO – PRAÇA DO CONHECIMENTO
SECRETÁRIO ESPECIAL DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO MUNICÍPIO DO RIO DE JANEIRO
ASSESSORA ESPECIAL DA SECRETARIA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO MUNICÍPIO DO RIO DE JANEIRO
EBC/TV BRASIL
SPAZZIANO

EQUIPE STAFF



DIREÇÃO GERAL SUZANA AMADO

CURADORIA MICHAEL GREIF
SUZANA AMADO

PRODUÇÃO MARCO LOPES
PEDRO AMADO

COMUNICAÇÃO GABRIELA MACHADO

RECEPTIVO RAFAEL ALVES
TIAGO D'AVILA
BÁRBARA RAMALHO
BRUNO QUINTAS

DEL CAST PRODUÇÕES
(SESSÃO DE ABERTURA)

PROGRAMAÇÃO RAQUEL COUTO
SUZANA AMADO

ASSESSORIA DE IMPRENSA ESTER LIMA
BÁSICA COMUNICAÇÃO

PROGRAMAÇÃO VISUAL GABRIEL BRETTAS

SITE MICHAEL GREIF

FACEBOOK SANDRO RILHÓ

CONTABILIDADE DIAS ASSESSORIA CONTABIL

REDAÇÃO,
TRADUÇÃO CATÁLOGO SUZANA AMADO

REVISÃO CATÁLOGO GABRIELA MACHADO

VINHETA DE ABERTURA GUILLERMO PLANEL E
CESINHA TRINDADE

CRIAÇÃO LOGOMARCA MANUEL AMADO SIMÕES

ANIMAÇÃO LOGOMARCA MEMORY BRASIL

FOTO CARTAZ 2014 GENTILMENTE CEDIDA PELA
ARTISTA PLÁSTICA CHRISTINE
DRUMMOND

PORQUE O FUTURO CHEGOU
BECAUSE THE FUTURE IS HERE



